



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 253**

4 Νοεμβρίου 2003

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Έγκριση του Πρωτοκόλλου της Πρώτης, Συνόδου της Μικτής Διακυβερνητικής Επιτροπής για οικονομική, βιομηχανική και τεχνολογική συνεργασία μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν. (Μπακού, 11 Απριλίου 2003).

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ - ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ - ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ - ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΧΩΡΟΤΑΞΙΑΣ ΚΑΙ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ - ΓΕΩΡΓΙΑΣ - ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ

Έχοντας υπ' όψει τις διατάξεις:

1. Της Συμφωνίας οικονομικής, βιομηχανικής και τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ της Κυβερνήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβερνήσεως της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν, που υπογράφηκε στο Μπακού στις 26.7.1994 και κυρώθηκε από την χώρα μας με τον 2316/1995 Νόμο που δημοσιεύθηκε στο 124 Φύλλο Εφημερίδας της Κυβέρνησης τεύχος Α΄ της 19 Ιουνίου 1995, τέθηκε δε σε ισχύ μεταξύ των δύο χωρών στις 1.8.1996 (ανακοίνωση στο ΦΕΚ 269/Α/10.12.1996).

2. Τη διάταξη του δεύτερου άρθρου του κυρωτικού της Συμφωνίας 2316/1995 Νόμου, βάσει του οποίου τα Πρωτόκολλα - Πρακτικά που υπογράφονται από την Μικτή Επιτροπή εγκρίνονται με Κοινή Πράξη των καθ' ύλην αρμοδίων Υπουργών.

3. Το περιεχόμενο του υπό έγκριση Πρωτοκόλλου εκ των διατάξεων του οποίου δεν προκαλούνται πρόσθετες δαπάνες που να επιβαρύνουν τον Κρατικό Προϋπολογισμό ή να μειώνουν τα έσοδα αυτού, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολο το Πρωτόκολλο της Πρώτης Συνόδου της Μικτής Διακυβερνητικής Επιτροπής για οικονομική, βιομηχανική και τεχνολογική συνεργασία μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν που υπογράφηκε στο Μπακού, 11 Απριλίου 2003, του οποίου το κείμενο σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

της Πρώτης Συνόδου της Μικτής Διακυβερνητικής Επιτροπής για την Οικονομική, Βιομηχανική και Τεχνολογική Συνεργασία μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν

(Μπακού, 10 - 11 Απριλίου 2003)

Η Πρώτη Σύνοδος της Μικτής Διακυβερνητικής Επιτροπής για την Οικονομική, Βιομηχανική και Τεχνολογική Συνεργασία μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν πραγματοποιήθηκε στο Μπακού στις 10 - 11 Απριλίου 2003 σύμφωνα με το Άρθρο 5 της Συμφωνίας μεταξύ της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν και της Ελληνικής Δημοκρατίας για την Οικονομική, Βιομηχανική και Τεχνολογική Συνεργασία που υπεγράφη στις 26 Ιουλίου 1994 και κυρώθηκε την 1 Αυγούστου 1996.

Η Αζερική Αντιπροσωπεία είχε επικεφαλής τον κ Φαρχάντ Αλίγεφ, Υπουργό Οικονομικής Ανάπτυξης της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν.

Η Ελληνική Αντιπροσωπεία είχε επικεφαλής τον Ανδρέα Λοβέρδο, Υφυπουργό Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας.

Τα μέλη των δύο αντιπροσωπειών αναφέρονται στα Παραρτήματα Ι και ΙΙ.

Αμφότερα τα μέρη παρατήρησαν την γενική θετική εξέλιξη των οικονομιών των δύο χωρών, και λαμβάνοντας υπ' όψη τις οικονομικές και εμπορικές δυνατότητες αμφοτέρων των χωρών, εξέφρασαν την επιθυμία τους να ενισχύσουν την οικονομική συνεργασία τους στο μέλλον.

Η Επιτροπή συζήτησε τα εξής θέματα:

1. Οικονομική Συνεργασία

Αμφότερα τα μέρη αναγνωρίζοντας την ύπαρξη μεγάλων προοπτικών ανάπτυξης της οικονομικής, βιομηχανικής και τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ των δύο χωρών, πιστεύουν ότι είναι αναγκαίο να γίνουν προσπάθειες επέκτασης αυτών των ευκαιριών. Για τον σκοπό αυτό, συμφώνησαν να συνεργαστούν στενά για να εξεύρουν τα μέσα χρηματοδότησης διαφόρων προγραμμάτων από εσωτερικούς πόρους και από διεθνή χρηματοδοτικά ιδρύματα (ΔΧΙ).

Τα μέρη επιβεβαίωσαν το αμοιβαίο ενδιαφέρον τους για προώθηση της διμερούς οικονομικής συνεργασίας μέσα από περισσότερες επιχειρηματικές συμφωνίες σε διμερές και πολυμερές επίπεδο.

Προς τούτο, αμφότερα τα μέρη συμφώνησαν να προωθήσουν τα προϊόντα τους σε τοπικές και διεθνείς εκθέσεις που θα πραγματοποιούνται σε τρίτες χώρες μέσω κοινών εταιρειών, να δημιουργήσουν τις ευκαιρίες για να γνωρίσουν τις οικονομίες αμφοτέρων των χωρών μέσω εμπορικών επισκέψεων και επιμελητηριακών αποστολών, καθώς και να αναπτύξουν ένα δίκτυο κοινοπραξιών.

1.1 Εμπόριο

1.1.1 Αμφότερα τα μέρη αναγνωρίζουν ότι το διμερές εμπόριό τους δεν ευρίσκεται σε ικανοποιητικό επίπεδο δεδομένων των δυνατοτήτων των χωρών. Ως εκ τούτου συμφώνησαν να εντείνουν τις προσπάθειές τους για περαιτέρω ανάπτυξη και προώθηση των οικονομικών και εμπορικών σχέσεων μεταξύ των επιχειρηματικών κλάδων των δύο χωρών.

1.1.2 Αμφότερα τα μέρη συμφώνησαν να ανταλλάσσουν πληροφορίες και να παρέχουν συμβουλευτικές υπηρεσίες για την ανταλλαγή των κατάλληλων εμπορικών εκθέσεων στο Αζερμπαϊτζάν και την Ελλάδα με σκοπό να προσφέρουν την ευκαιρία εξοικείωσης με τα προϊόντα της κάθε χώρας, λαμβανομένου υπ' όψη και του σχετικού ενδιαφέροντος των εισαγωγικών και εξαγωγικών εταιρειών.

1.1.3 Στο πλαίσιο της περαιτέρω ανάπτυξης των εμπορικών σχέσεων, ο Ελληνικός Οργανισμός Εξωτερικού Εμπορίου (ΕΟΕΕ) θα καθιερώσει συνεργασία με τους αντίστοιχους Αζέρους φορείς, με σκοπό την διευκόλυνση των επαφών και της συνεργασίας μεταξύ των Ελληνικών και των Αζερικών εταιρειών.

1.1.4 Στο πλαίσιο αυτό υπογράφηκε ένα Υπόμνημα Συμφωνίας μεταξύ του ΕΟΕΕ και του Εμπορικού και Βιομηχανικού Επιμελητηρίου του Αζερμπαϊτζάν για την ίδρυση διμερών επιχειρηματικών μονάδων στην Αθήνα και το Μπακού, οι οποίες θα διευκολύνουν τις εμπορικές σχέσεις μεταξύ των δύο χωρών. Το Υπόμνημα Συμφωνίας επισυνάπτεται στο παρόν Πρωτόκολλο ως Παράρτημα ΙΙΙ.

1.1.5 Η Ελληνική πλευρά δήλωσε ότι η Ελλάς, ως μέλος του ΠΟΕ, είναι πρόθυμη να βοηθήσει την Δημοκρατία του Αζερμπαϊτζάν να ενταχθεί στον ΠΟΕ.

1.2 Επενδύσεις

1.2.1 Με σκοπό να διευκολυνθεί η ανάπτυξη αμοιβαίων επενδύσεων, οι δύο πλευρές εξέφρασαν την προθυμία τους να συνάψουν ένα Διμερές Σύμφωνο Αμοιβαίας Προστασίας και Προώθησης Επενδύσεων.

1.2.2 Για την μελλοντική αμοιβαία ανάπτυξη του εμπορίου και των επενδύσεων, αμφότερες οι πλευρές συμφώνησαν στα εξής:

α. ανταλλαγή πληροφοριών πάνω στις επενδυτικές ευκαιρίες και διαδικασίες,

β. καθιέρωση ευνοϊκών συνθηκών για αμοιβαίες επενδύσεις στο πλαίσιο της υφιστάμενης νομοθεσίας κάθε χώρας.

1.2.3 Η Ελληνική πλευρά δήλωσε ότι μπορεί να μελετήσει την χορήγηση πιστωτικής διευκόλυνσης 10 εκατομμυρίων δολλαρίων ΗΠΑ προς την Δημοκρατία του Αζερμπαϊτζάν. Αμφότερες οι πλευρές συμφώνησαν να εξετάσουν τα θέματα που σχετίζονται με την εφαρμογή αυτής της πιστωτικής διευκόλυνσης, όπως ένα ενδεικτικός κατάλογος και μία διατραπεζική συμφωνία, με διαβουλεύσεις που θα γίνουν κατά την διάρκεια συνάντησης εμπειρογνωμόνων στην Αθήνα στο εγγύς μέλλον.

1.3 Τράπεζες και Οικονομία

1.3.1 Αμφότερες οι πλευρές συμφώνησαν να συνεργαστούν στον τραπεζικό κλάδο και να ανταλλάσσουν σχετικές πληροφορίες και στοιχεία μεταξύ των δημόσιων και ιδιωτικών χρηματοοικονομικών ιδρυμάτων.

1.4 Φυσικό αέριο

1.4.1 Αμφότερες οι πλευρές θεωρούν ότι ο ενεργειακός τομέας είναι σημαντικότατο μέρος της εν γένει οικονομικής συνεργασίας τους. Στο πλαίσιο αυτό παρατήρησαν με ικανοποίηση την συνεργασία που ήδη ξεκίνησε το περασμένο έτος στο Μπακού μεταξύ της SOCAR και της ΔΕΠΑ και συνέχισε με συναντήσεις ανωτάτου επιπέδου στις 9-11 Δεκεμβρίου 2002 που πραγματοποιήθηκαν στην Αθήνα μεταξύ των δύο εταιρειών.

1.4.2 Στο πλαίσιο αυτό, αμφότερες οι πλευρές τονίζουν την σημασία που έχει το Έργο Διασύνδεσης Αερίου Ελλάδας-Τουρκίας, το οποίο αποτελεί ένα κρίκο ζωτικής σημασίας για την μεταφορά του Αζερικού αερίου στην Ελλάδα μέσω της Τουρκίας και εν συνεχεία στην Ευρώπη και την περιοχή των Βαλκανίων.

1.4.3 Αμφότερες οι πλευρές συμφώνησαν να διοργανώσουν προγράμματα κατάρτισης για την ανάπτυξη του τομέα του φυσικού αερίου, με σκοπό την ανταλλαγή πείρας σε όλες τις δυνητικές πλευρές της αλυσίδας του αερίου.

1.5 Φορολογία και Τελωνεία

1.5.1 Αμφότερες οι πλευρές συμφώνησαν να συνεχίσουν τις διαπραγματεύσεις για μία ταχεία σύναψη Διμερούς Συμφωνίας για την Αποφυγή της Διπλής Φορολογίας Εισοδήματος και Κεφαλαίων, καθώς και μιας Διμερούς Συμφωνίας Αμοιβαίας Βοήθειας μεταξύ των Τελωνειακών Διοικήσεων, οι οποίες θα ενισχύσουν τις οικονομικές, χρηματοδοτικές και εμπορικές δραστηριότητες μεταξύ των δύο χωρών.

1.5.2 Αμφότερες οι πλευρές συμφώνησαν να εξετάσουν την δυνατότητα τεχνικής βοήθειας σε θέματα φορολογίας και τελωνείων.

1.6 Κατασκευές - Υποδομή

Αμφότερες οι πλευρές συμφώνησαν να συνεργαστούν τον τομέα των κατασκευών και συγκεκριμένα στα ακόλουθα έργα υποδομής:

- δρόμους, γέφυρες, σιδηροδρόμους, αεροδρόμια, έργα ανάκτησης γης και λιμενικά έργα
- διαχείριση νερού και επιχειρήσεις κοινής ωφέλειας
- δημόσια και βιομηχανικά κτίρια
- ιστορικά κτίρια
- ηλεκτρικές εγκαταστάσεις και δίκτυα
- τεχνολογία αντισεισμικών κατασκευών
- διαχείριση έργων

1.7 Γεωργία

1.7.1 Αμφότερες οι πλευρές εξέφρασαν το αμοιβαίο ενδιαφέρον τους για την ανάπτυξη συνεργασίας στον γεωργικό κλάδο και τόνισαν την σημασία της συνεργασίας σε συγκεκριμένους τομείς όπως η γεωργική παραγωγή, η κτηνοτροφία, η γεωπονική έρευνα, οι υπηρεσίες εκπαίδευσης, οι υπηρεσίες φυτικής υγιεινής, οι κτηνιατρικές υπηρεσίες, η διαχείριση και χαρτογράφηση της γης, η εκμηχάνιση της γεωργίας, η ανάκτηση γης, καθώς οι αρδεύσεις και η διαχείριση υδάτινων πόρων.

1.7.2 Η ανάπτυξη της γεωργικής συνεργασίας μπορεί να εφαρμοστεί δια της ανταλλαγής επιστημονικών και τεχνικών πληροφοριών και δια της ενθάρρυνσης της συνεργασίας των ιδιωτικών τομέων αμφοτέρων των χωρών.

1.7.3 Η Αζερική πλευρά συγκεκριμένα τόνισε το ενδιαφέρον της στον τομέα των αρδεύσεων, της γεωπονικής μηχανικής και εκμηχάνισης, της φυτοπαραγωγής, της κτηνοτροφίας, της πτηνοτροφίας, της κτηνιατρικής, του ελέγχου των ασθενειών και της βιοτεχνολογίας, της οινοποιίας, της διοργάνωσης εκθέσεων και επισκέψεων εμπειρογνωμόνων.

1.7.4 Η Ελληνική πλευρά θα μελετήσει την περίπτωση διοργάνωσης μιας εκπαιδευτικής επίσκεψης 3-4 Ελλήνων εμπειρογνωμόνων στο Αζερμπαϊτζάν για την μεταφορά τεχνογνωσίας στα εξής θέματα:

- διαχείριση χωρικών υδάτων και υδάτινων πόρων δια της χαρτογράφησης των φυσικών και χημικών ιδιοτήτων τους
- ανάπτυξη μεθοδολογίας εκτίμησης των αγροτοοικονομικών και αγροτοτεχνικών μελετών με ανάλυση του δείκτη κόστους-ωφέλειας του συστήματος άρδευσης
- τεχνικές προδιαγραφές υδρογεωλογικών μελετών και γεωτρήσεων για εξεύρεση νερού
- διαδικασία ανάθεσης και διεξαγωγής υδρογεωλογικών μελετών

Η υλοποίηση του ως άνω προγράμματος θα εξεταστεί από την Ελληνική πλευρά στο πλαίσιο της Επίσημης Διμερούς Αναπτυξιακής Βοήθειας εντός του 2003 - 2004.

1.7.5 Αμφότερες οι πλευρές συμφώνησαν να ξεκινήσουν διαπραγματεύσεις για την σύναψη μιας Συμφωνίας μεταξύ των Υπουργών Γεωργίας αμφοτέρων των χωρών για την ανάπτυξη συνεργασίας στον γεωργικό τομέα.

1.8 Τουρισμός

1.8.1 Αμφότερες οι πλευρές τόνισαν την σημασία της ανάπτυξης και επέκτασης των διμερών σχέσεων στον τομέα του τουρισμού μέσω αμέσων επαφών των αρμοδίων Τουριστικών Αρχών τους.

1.8.2 Αμφότερες οι πλευρές εξέφρασαν την προθυμία τους να υπογράψουν μία Συμφωνία Συνεργασίας στον τομέα του Τουρισμού στο εγγύς μέλλον.

1.8.3 Η Αζερική πλευρά εξέφρασε την ικανοποίησή της για τα επαγγελματικά προγράμματα για Αζέρους φοιτητές που διοργάνωσε η Ελληνική πλευρά, καθώς και για την προθυμία της Ελληνικής πλευράς να διοργανώσει στο μέλλον ένα εκπαιδευτικό πρόγραμμα στην Ελλάδα για εργαζόμενους στον δημόσιο και τον ιδιωτικό τουριστικό τομέα.

1.8.4 Αμφότερες οι πλευρές συμφώνησαν επίσης:

α. να ενθαρρύνουν την συνεργασία μεταξύ των ταξιδιωτικών πρακτορείων και άλλων επιχειρήσεων ή οργανισμών που δραστηριοποιούνται στον τομέα του τουρισμού,

β. να ανταλλάσσουν πληροφορίες, τεχνογνωσία, τουριστικά στατιστικά δεδομένα, καθώς και προωθητικό υλικό στον τομέα του τουρισμού,

γ. να ενθαρρύνουν τις αμοιβαίες επισκέψεις δημοσιογράφων και εκπροσώπων του τύπου που ειδικεύονται στον τομέα του τουρισμού.

2. Αναπτυξιακή και Ανθρωπιστική Βοήθεια

2.1 Η Αζερική πλευρά εξέφρασε την ικανοποίησή της για την Ελληνική βοήθεια που έχει προσφερθεί από το 1997 στα πλαίσια των Προγραμμάτων Ανθρωπιστικής και Αναπτυξιακής Βοήθειας, όπως τα προγράμματα για ιατρική και φαρμακευτική βοήθεια για πρόσφυγες, η συμμετοχή σε προγράμματα WFP, καθώς και τα προγράμματα για χρηματοδότηση της ιατρικής παρέμβασης κατά της πενίας ιωδίου, της οικονομικής και ανθρωπιστικής υποστήριξης προς τα θύματα σεισμών και την εφαρμογή των σχεδίων ανάγκης κατά της φυματίωσης.

2.2 Η Ελληνική πλευρά δήλωσε ότι με απόφαση του Ελληνικού Υπουργείου Εξωτερικών, μία χρηματική υποστήριξη ΕΥΡΩ 60.000 έχει εγκριθεί προς την ΜΚΟ «Γιατροί του Κόσμου» για να φροντίσει για την εφαρμογή ενός προγράμματος πρόληψης και θεραπείας των θυμάτων της φυματίωσης στο Βόρειο Αζερμπαϊτζάν. Η οικονομική σύμβαση μεταξύ της Ελληνικής Βοήθειας και της ΜΚΟ έχει ήδη υπογραφεί και η πρώτη δόση των ΕΥΡΩ 30.000 έχει ήδη εγκριθεί.

2.3 Η Αζερική πλευρά εξέφρασε την ευγνωμοσύνη της προς την Ελληνική κυβέρνηση για την προσφορά 50.000 δολλαρίων ΗΠΑ που αποτελεί συνεισφορά για την υποστήριξη του νοσοκομείου προσφύγων στο Αζερμπαϊτζάν.

Το ως άνω ποσό θα παραδοθεί στο Υπουργικό Συμβούλιο της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν εντός των προσεχών εβδομάδων.

2.4 Η Αζερική πλευρά εξέφρασε την ελπίδα της ότι η κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας θα συνεχίσει την ανάπτυξη και εφαρμογή των Προγραμμάτων Ανθρωπιστικής Βοήθειας, περιλαμβανομένων και εκείνων που έχουν ως σκοπό την ανακούφιση των δυσχερών συνθηκών διαβίωσης των προσφύγων και των μετατοπισμένων προσώπων στο εσωτερικό του Αζερμπαϊτζάν.

3. Βιομηχανία

3.1 Αμφότερες οι πλευρές συμφώνησαν να συνεργαστούν στους τομείς αμοιβαίου ενδιαφέροντος, όπως η ναυπηγική, η πληροφορική τεχνολογία, η μηχανική, οι υπεργολαβίες, η ελαφρά βιομηχανία κλπ.

3.2 Η Ελληνική πλευρά είναι έτοιμη να συνεργαστεί με την Αζερική πλευρά στους τομείς στους οποίους η Ελληνική βιομηχανία έχει υψηλή επίδοση, όπως είναι οι τομείς της υφαντουργίας, των ενδυμάτων, των δερμάτινων προϊόντων, της υπόδησης, του χαρτιού, των προϊόντων πολτού και πολυμερών, των καλλυντικών, των απορρυπαντικών κλπ.

3.3 Η Ελληνική πλευρά καλωσορίζει την ανταλλαγή εμπειρογνωμόνων πάνω σε θέματα ποιότητας, όπως π.χ. τυποποίησης, μετρολογίας και εργαστηρίων.

3.4 Η Αζερική πλευρά είναι έτοιμη να προσφέρει στην Ελληνική αγορά προϊόντα και τεχνογνωσία των βιομηχανικών τομέων στους οποίους το Αζερμπαϊτζάν έχει εξειδίκευση, όπως είναι προηγμένη γεωλογική και μεταλλουργική έρευνα, συστήματα επεξεργασίας, κατανάλωσης και εξοικονόμησης ενέργειας κλπ.

4. Μεταφορές και Επικοινωνίες

4.1 Αμφότερες οι πλευρές συμφώνησαν ότι θα καταβάλλουν προσπάθειες για την βελτίωση των μεταφορών και επικοινωνιών μεταξύ των δύο χωρών. Σε αυτό το πνεύμα, θα διευκολύνουν την συνεργασία των μεταφορικών εταιρειών (μεταφορείς, ναυτιλιακές εταιρείες, σιδηροδρομικές εταιρείες κλπ.).

4.2 Οι δύο πλευρές δήλωσαν ότι το κείμενο της Διμερούς Συμφωνίας για τις Αεροπορικές Μεταφορές που μονογραφήθηκε το 1995, θα υπογραφεί με την πρώτη ευκαιρία.

4.3 Επίσης συμφώνησαν να συνεργαστούν περαιτέρω για την σύναψη της Συμφωνίας για τις Διεθνείς Οδικές Μεταφορές για Επιβάτες και Εμπορεύματα.

4.4 Αμφότερες οι πλευρές τόνισαν το ιδιαίτερο ενδιαφέρον τους όσον αφορά την προώθηση των διμερών σχέσεών τους στον ναυτιλιακό τομέα. Προς τον σκοπό αυτό, οι δύο πλευρές συμφώνησαν ότι το κείμενο της Διμερούς Συμφωνίας για τις Ναυτικές Μεταφορές, προσχέδιο της οποίας έχει ήδη υποβληθεί από την Ελληνική πλευρά, θα υπογραφεί με την πρώτη ευκαιρία.

Η επομένη συνάντηση της Επιτροπής θα πραγματοποιηθεί στην Αθήνα το 2004. Η ακριβής ημερομηνία θα συμφωνηθεί δια της διπλωματικής οδού.

Υπεγράφη στο Μπακού στις 11 Απριλίου 2003 σε δύο πρωτότυπα, στην Αζερική, την Ελληνική και την Αγγλική γλώσσα. Όλα τα κείμενα είναι εξ ίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση διαφωνίας στην ερμηνεία του παρόντος Πρωτοκόλλου, θα επικρατεί το Αγγλικό κείμενο.

Για την κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας	Για την κυβέρνηση της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν
Ανδρέας Λοβέρδος	Φαρχάντ Αλίγεφ
Υφυπουργός Εξωτερικών	Υπουργός Οικονομικής Ανάπτυξης
υπογραφή	υπογραφή

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΜΕΛΗ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑΣ

Ανδρέας Λοβέρδος	Υφυπουργός Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας Συμπρόεδρος της Επιτροπής
Δρ. Μερκούριος Καραφωτιάς	Πρέσβυς της Ελληνικής Δημοκρατίας στην Δημοκρατία του Αζερμπαϊτζάν
Αλέξανδρος Μηλιαρέσης	Πρέσβυς, Γενικός Διευθυντής Διμερών Οικονομικών Σχέσεων
Σπυρίδων Γεωργιλές	Πρέσβυς, Διευθυντής, Β2 Διεύθυνση Διμερών Οικονομικών Σχέσεων
Αθανάσιος Κοτσιώνης	Γραμματεύς Πρεσβείας, Πρεσβεία της Ελληνικής Δημοκρατίας στην Δημοκρατία του Αζερμπαϊτζάν
Δημήτριος Δόχτσης	Επιτετραμμένος - Γραφείο Υφυπουργού
Σοφία Τσαμίχα	Επιτετραμμένη (Οικονομικές και Εμπορικές Υποθέσεις) Ελληνική Βοήθεια
Αναστασία Ζωγράφου	Πρώτη Γραμματεύς (Οικονομικές και Εμπορικές Υποθέσεις) Γραφείο Υφυπουργού
Σαράντης Μοσχόβης	Πρώτος Γραμματεύς (Οικονομικές και Εμπορικές Υποθέσεις) Β2 Διεύθυνση Διμερών Οικονομικών Σχέσεων μεταξύ Ελλάδος και Αζερμπαϊτζάν
Λεωνίδας Χαρίτος	Δεύτερος Γραμματεύς (Οικονομικές και Εμπορικές Υποθέσεις) Πρεσβεία της Ελληνικής Δημοκρατίας στην Δημοκρατία του Αζερμπαϊτζάν
Βασίλειος Χρήστου	Σύμβουλος Υφυπουργού
Ίρις Βικονοπούλου	Σύμβουλος Υφυπουργού (Τύπου)
Γεώργιος Κουνάδης	Διευθυντής Διεθνών Οικονομικών Σχέσεων - Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών
Μαρία Σαραντίτη	Προϊσταμένη του Τμήματος Φορολογικών Συνθηκών - Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών
Χρυσούλα Θεοδωρίδου	Υπουργείο Γεωργίας
Μαρία Τάσιου	Γενική Γραμματεία Τουρισμού - Υπουργείο Ανάπτυξης
Δρ Δημήτριος Μάρδας	Διευθύνων Σύμβουλος Ελληνικού Οργανισμού Εξωτερικού Εμπορίου (ΕΟΕΕ)
Βασίλειος Τσομπανόπουλος	Γενικός Διευθυντής Δημόσιας Επιχείρησης Αερίου (ΔΕΠΑ)
Παναγιώτης Καρακατσούλης	Καθηγητής, Γεωπονικό Πανεπιστήμιο Αθηνών
Αλέξανδρος Καλοφωλιάς	Πολιτικός Μηχανικός - Τεχνικό Επιμελητήριο της Ελλάδος

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

ΜΕΛΗ ΤΗΣ ΑΖΕΡΙΚΗΣ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑΣ

Φαρχάντ Αλίγεφ	Υπουργός Οικονομικής Ανάπτυξης της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν Συμπρόεδρος της Επιτροπής
Ασίφ Ασγκάρωφ	Υφυπουργός Νέας Γενιάς, Αθλητισμού και Τουρισμού της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν
Χαλάφ Χαλάφωφ	Υφυπουργός Εξωτερικών της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν
Ζαχάν Μαμμάντωφ	Υφυπουργός Γεωργίας της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν
Ισκαντάρ Ισκαντάρωφ	Υφυπουργός Παιδείας της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν
Αϊντίν Αλίγεφ	Πρώτος Αντιπρόεδρος της Κρατικής Επιτροπής Τελωνείων της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν
Βαντίμ Χουμπάνωφ	Αντιπρόεδρος Δ.Σ. της Εθνικής Τράπεζας της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν
Μουσά Παχάνωφ	Υποδιευθυντής του Τμήματος Σιδηροδρόμων του Αζερμπαϊτζάν
Ραφαέλ Ραχμάνωφ	Υποδιευθυντής του Τμήματος Κρατικής Ναυσιπλοΐας του Αζερμπαϊτζάν
Μαρδάν Μαρδάνωφ	Διευθυντής του Κεντρικού Τμήματος Εξωτερικών Οικονομικών Σχέσεων, Υπουργείο Οικονομικών της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III

Υπόμνημα Συμφωνίας
μεταξύ
του Ελληνικού Οργανισμού Εξωτερικού
Εμπορίου (ΕΟΕΕ)
και του Εμποροβιομηχανικού Επιμελητηρίου
του Αζερμπαϊτζάν (ΕΕΑ)

Στα πλαίσια της ενίσχυσης των διμερών σχέσεων μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν, και της επιθυμίας κάθε πλευράς να προωθήσει και να αναπτύξει τις εμπορικές σχέσεις και τις επενδύσεις μεταξύ των δύο χωρών με κάθε δυνατό τρόπο,

Αμφότερες οι πλευρές συμφώνησαν τα εξής:

1. Να ιδρύσουν Διμερείς Επιχειρηματικές Μονάδες μεταξύ του Ελληνικού Οργανισμού Εξωτερικού Εμπορίου (εφεξής ΕΟΕΕ) και του Εμποροβιομηχανικού Επιμελητηρίου του Αζερμπαϊτζάν (εφεξής ΕΕΑ) με την συμμετοχή Ελλήνων και Αζέρων επιχειρηματιών για να προωθηθούν οι αμοιβαίες εμπορικές σχέσεις, η ανταλλαγή πληροφοριών και η διοργάνωση Εμπορικών Φόρουμ και Σεμιναρίων.

2. Να ενθαρρύνουν την συνεργασία μεταξύ ΕΟΕΕ και ΕΕΑ στον τομέα της διευκόλυνσης των εμπορικών συναντήσεων στην Αθήνα και στο Μπακού μέσω των προαναφερθεισών μονάδων.

3. Να προωθήσουν τις άμεσες ξένες επενδύσεις και υπεργολαβικές αναθέσεις μεταξύ των επιχειρηματικών μονάδων των δύο χωρών.

4. Να ανταλλάσσουν πληροφορίες και να παρέχουν συμβουλευτικές υπηρεσίες για την επιλογή των κατάλληλων εμπορικών εκθέσεων που θα γίνουν στην Ελλάδα ή στο Αζερμπαϊτζάν για να δοθεί η ευκαιρία εξοικείωσης με τα προϊόντα της κάθε χώρας εφ' όσον υπάρχει σχετικό ενδιαφέρον από επιχειρηματικής πλευράς.

5. Να εξετάσουν την δυνατότητα συνεργασίας σε άλλους τομείς μεταξύ ΕΟΕΕ και ΕΕΑ όπως στην ανταλλαγή τεχνογνωσίας, ερευνών αγοράς, πληροφοριών, εμπειρίας και κατάρτισης, για την αύξηση της αποτελεσματικότητας και των επιδόσεων και στις δύο χώρες.

6. Να αναπτύξουν τις κατάλληλες πρωτοβουλίες με σκοπό να μειωθούν οι δυσκολίες που οι επιχειρήσεις και οι επενδυτικές δραστηριότητες είναι δυνατόν να αντιμετωπίσουν στις δύο χώρες.

Το παρόν Υπόμνημα Συμφωνίας καταρτίσθηκε και υπογράφηκε στο Μπακού στις 11 Απριλίου 2003 σε δύο πρωτότυπα, στην Αγγλική γλώσσα.

Για την Ελληνική πλευρά	Για την Αζερική πλευρά
Δρ Δημήτριος Μάρδας	Ραούφ Βεζίρωφ
Διευθύνων Σύμβουλος ΕΟΕΕ	Πρώτος Αντιπρόεδρος ΕΕΑ
Αθήνα, Ελληνική Δημοκρατία	Μπακού, Αζερμπαϊτζάν
υπογραφή	υπογραφή

PROTOCOL

of the First Session of the Joint Intergovernmental Committee on Economic, Industrial and Technological Cooperation between the Hellenic Republic and the Republic of Azerbaijan

(April 10-11, 2003, Baku)

The first Session of the Joint Committee on Economic, Industrial and Technological Cooperation between the Republic of Azerbaijan and the Hellenic Republic was held in Baku on April 10-11, 2003 in accordance with Article 5 of the Agreement between the Republic of Azerbaijan and the Hellenic Republic on Economic, Industrial and Technological Cooperation signed on July 26, 1994 and ratified on August 1, 1996.

The Azerbaijani Delegation was headed by Mr. Farhad Aliyev, Minister of Economic Development of the Republic of Azerbaijan.

The Hellenic Delegation was headed by Mr. Andreas Loverdos, Deputy Minister for Foreign Affairs of the Hellenic Republic.

The members of the two delegations are listed in Annexes I and II.

Both Sides noted the general positive development of the economies of the two countries and, taking into account economic and trade potentials in both countries, expressed their will to strengthen their economic cooperation in the future.

The Committee discussed the following issues:

1. Economic Cooperation

Both Sides recognizing the existence of broad perspectives for the development of economic, industrial and technological cooperation between the two countries found it necessary to exert efforts for extending such opportunities. For this purpose, they agreed to cooperate closely in order to obtain means of financing various projects from internal resources and from international financial institutions (IFI's).

The two Sides confirmed their mutual interest to boost bilateral economic cooperation through additional entrepreneurial undertakings at bilateral and multilateral level.

Both Sides agreed to this respect, to promote their product at local and international fairs and exhibitions, to be represented in third countries through mutual undertakings, to create possibilities to get acquainted with the economies of both countries through business visits and chamber missions, as well as to develop a join venture network.

1.1 Trade

1.1.1. Both Sides recognized that their bilateral trade is not at a satisfactory level given the existing potential in both countries. Therefore, they agreed to intensify their efforts in order to further develop and promote economic and trade relations between the business communities of the two countries.

1.1.2. Both Sides agreed to exchange information and provide consultancy on the selection of the appropriate trade fairs in Azerbaijan or in Greece in order to offer the opportunity of recognition of each country's products, taking into account relative interest of the import-export trading companies.

1.1.3. In the framework of the further development of trade relations, the Hellenic Foreign Trade Board (HEPO) will establish a close cooperation with the relative Azerbaijani partners, aiming at facilitating the contacts and cooperation between Hellenic and Azerbaijani companies.

1.1.4. In this respect a Memorandum of Understanding (MOU) was signed between HEPO and the Chamber of Commerce and Industry of the Republic of Azerbaijan for the establishment of bilateral business units in Athens and Baku, which will facilitate trade relations between the two countries. The Memorandum of Understanding is attached to this Protocol as Annex III.

1.1.5. The Hellenic Side stated that Greece as a member of the WTO is ready to assist the Republic of Azerbaijan to accede to the WTO.

1.2. Investments

1.2.1. In order to facilitate the development of reciprocal investments the two Sides expressed their readiness for the conclusion of a Bilateral Agreement on Reciprocal Protection and Promotion of Investments.

1.2.2. For the future mutual development of trade and investment both Sides agreed on the following:

a) exchange of information on investment possibilities and procedures;
b) establishment of favourable conditions for reciprocal investment in the framework of existing legislation in each country;

1.2.3. The Hellenic Side stated that it could consider to offer a credit facility of 10 million US dollars to the Republic of Azerbaijan. Both Sides agreed to examine the issues related to the implementation of this credit facility, such as the indicative list and the inter-bank agreement through consultations during a meeting of experts to be held in Athens, in the near future.

1.3. Banking and Finance

1.3.1 Both Sides agreed to cooperate in the field of banking and exchange relevant information and data between their public and private financial institutions.

1.4. Natural gas

1.4.1. Both Sides consider the energy sector to be a very important component for their overall economic cooperation. In this context they noted with satisfaction the cooperation, already initiated last year in Baku, between SOCAR and DEPA and continued during top level meetings in December 9-11, 2002 held in Athens between the two Companies.

1.4.2. In this context, both Sides emphasized the importance of the Gas Interconnector Turkey-Greece Project, as a vital link for the transportation of the Azerbaijani gas via Turkey to Greece and onwards to Europe and the Balkan region.

1.4.3. Both Sides agreed to organize training programmes on the development of natural gas field in order to exchange experience on all potential aspects of the gas chain.

1.5. Taxation and Customs

1.5.1. Both Sides agreed to continue negotiations for an early conclusion of a Bilateral Agreement on Avoidance of Double Taxation with Respect to Income and Capital, as well as a Bilateral Agreement on Mutual Assistance between their Customs Administrations, which will strengthen the economic, financial and trade activities between the two countries.

1.5.2. Both Sides agreed to explore the possibilities for technical assistance on taxes and customs.

1.6. Constructions - Infrastructure

Both Sides agreed to cooperate in the constructions field, in particular in the following infrastructure projects:

- roads, bridges, railways, airports, land reclamation and port works;
- water management and public utilities enterprises;
- public and industrial buildings;
- historical buildings;
- electricity installations and networks;
- antiseismic construction technology;
- project management.

1.7. Agriculture

1.7.1. Both Parties expressed their mutual interest for the development of cooperation in the agricultural sector and underlined the importance of cooperation in specific fields, such as crop production, livestock production, agricultural research, training services, plant phyto-sanitary services, veterinary services, land management and cartography, mechanization of agriculture, land reclamation, including irrigation and water resources management.

1.7.2. The development of the agricultural cooperation could be implemented through exchange of scientific and technical information and encouragement of the cooperation of the private sectors in both countries.

1.7.3. The Azerbaijani Side specifically emphasized its interest in the field of irrigation, agricultural engineering and mechanization, plant growing, livestock breeding, poultry farming, veterinary, disease control and biotechnology, wine making, organization of exhibitions and visits of experts.

1.7.4. The Hellenic Side will consider to organize a training visit to Azerbaijan of 3-4 Greek experts in order to transfer know-how in the following topics:

- management of territorial and water resources through the cartography of their physical and chemical properties;
- development of methodology valuation of the agro-economic and agro-technical studies through the analysis of cost-profit of irrigation system;
- technical specifications of hydro-geological studies and hydro-drilling extraction;
- procedure of assignment and working out hydro-geological studies.

The realization of the above-mentioned programme will be examined by the Hellenic Side in the framework of the Official Bilateral Development Assistance within 2003-2004.

1.7.5. Both Sides agreed to initiate negotiations towards the conclusion of an Agreement between the Ministries of Agriculture of both countries in order to develop their mutual cooperation in the agricultural field.

1.8. Tourism.

1.8.1. Both Sides stressed the importance of enhancing and expanding their bilateral relations in the field of tourism through direct contacts of their competent Tourist Authorities.

1.8.2. Both Sides expressed their willingness to sign an Agreement on Cooperation in the field of Tourism in the near future.

1.8.3. The Azerbaijani Side expressed its satisfaction for the vocational programme the Hellenic Side organized for Azerbaijani students and the Hellenic Side's readiness to organize in the future an educational programme in Greece for people working in public and private tourism sector.

1.8.4. Both Sides also agreed to:

a) encourage cooperation between their travel agencies and other enterprises or organizations operating in the tourist sector;
b) exchange information, know-how, tourism statistical data, as well as promotional material in the field of tourism;
c) encourage mutual visits of journalists and media representatives specialized in the field of tourism;

2. Development and Humanitarian Aid

2.1. The Azerbaijani Side expressed its satisfaction for the Hellenic assistance offered since 1997 within the framework of Humanitarian and Development Assistance Programmes, such as programmes for medical and pharmaceutical assistance for refugees, participation in WFP programmes, as well as programmes of financing medical intervention against iodine indigence, economic and humanitarian support to the victims of earthquakes and implementation of caution plans against tuberculosis.

2.2. The Hellenic Side stated that by Decision of the Hellenic Ministry of Foreign Affairs, a financial support of 60.000 EURO has been approved to the NGO "Medecins du Monde" (Doctors of the World) in order to provide for the implementation of a programme on prevention and treatment of tuberculosis victims in Northern Azerbaijan. The financing contract between Hellenic Aid and NGO has been signed and the first installment of 30.000 EURO has already been approved.

2.3. The Azerbaijani Side expressed its gratitude to the Hellenic Government for the offer of 50.000 US dollars, representing a contribution for the support of the hospital for refugees in Azerbaijan.
The above sum will be handed over to the Cabinet of Ministers of the Republic of Azerbaijan within the next weeks.

2.4. The Azerbaijani Side expressed its hope that the Government of the Hellenic Republic would continue the development and implementation of Humanitarian Assistance Programmes including those aiming at the alleviation of difficult living conditions of refugees and internally displaced persons in Azerbaijan.

3. Industry

3.1. Both Sides agreed to cooperate in the fields of mutual interest, such as shipbuilding, information technology, machinery, sub-contracting, light industry, etc.

3.2. The Hellenic Side is ready to cooperate with the Azerbaijani Side in sectors in which the Hellenic industry shows strong performance, such as textiles, clothes, leather products, shoes, paper, pulp and polymer products, cosmetics, detergents, etc.

3.3. The Hellenic Side welcomes exchange of experts, regarding quality issues, such as standardization, metrology and laboratories.

3.4. The Azerbaijani Side is ready to provide the Hellenic market with products and know-how of the industrial sectors in which Azerbaijan shows specialization, such as advanced geological and metallurgical research, energy processing, consuming and saving systems, etc.

4. Transport and Communications

4.1. Both Sides agreed that they should make efforts for the improvement of transport and communication between the two countries. In this spirit they will facilitate the cooperation of transport companies (forwarders, shipping companies, rail companies, etc.).

4.2. The two Sides stated that the text of the Bilateral Agreement on Air Transport, initialized in 1995, would be signed at the earliest opportunity.

4.3. They also agreed to further cooperate in order to conclude the Agreement on International Road Transport of Passengers and Goods.

4.4. Both Sides stressed their particular interest with regard to the enhancement of their bilateral relations in the maritime sector. To this end, the two Sides agreed that the text of the Bilateral Agreement on Maritime Transport, a draft of which had already been submitted by the Hellenic Side, would be signed at the earliest convenient opportunity.

The next Session of the Committee will be held in Athens in 2004. The exact date will be agreed through diplomatic channels.

Signed in Baku on the 11th of April 2003, in two originals, in the Azerbaijani, Greek and English languages. All texts are authentic. The English text will prevail, in case of any disagreement in interpretation of this Protocol.

For the Government of the Hellenic Republic

Andreas Loverdos
Deputy Minister for Foreign Affairs

For the Government of the Republic of Azerbaijan

Farhad Aliyev
Minister of Economic Development

ANNEX I

MEMBERS OF THE GREEK DELEGATION

H.E. Mr. Andreas Loverdos	Deputy Minister of Foreign Affairs of the Hellenic Republic Co-chairman of the Committee
Dr. Mercourios B. Karafotias	Ambassador of the Hellenic Republic in the Republic of Azerbaijan
Mr. Alexandros Migliaressis	Ambassador, Director General for Bilateral Economic Relations
Mr. Spyridon Georgiles	Ambassador, Director of B2 Division for Bilateral Economic Relations
Mr. Athanassios B. Kotsionis	Secretary of Embassy, Embassy of the Hellenic Republic in the Republic of Azerbaijan
Mr. Dimitrios Dochtsis	Attache of Embassy – Office of the Deputy Minister
Ms. Sophia Tsamicha	Attache (Economic & Commercial Affairs), Hellenic Aid
Ms. Anastasia Zografou	First Secretary (Economic & Commercial Affairs), Office of the Deputy Minister
Mr. Sarantis Moschovis	First Secretary (Economic & Commercial Affairs), B2 Division – Bilateral Economic Relations between Greece and Azerbaijan
Mr. Leonidas Haritos	Second Secretary (Economic & Commercial Affairs), Embassy of the Hellenic Republic in the Republic of Azerbaijan
Mr. Vassilios Christou	Advisor to the Deputy Minister
Ms. Iris Vikonopoulou	Advisor to the Deputy Minister (Press)
Mr. Georgios Kounadis	Director-International Economic Relations Ministry of Economy & Finance

Ms. Maria Sarantitis	Head of the Tax –Treaty Section Ministry of Economy & Finance
Ms. Chrysoula Theodoridou	Ministry of Agriculture
Ms. Maria Tassiou	General Secretariat for Tourism /Ministry of Development
Dr. Dimitrios Mardas	Managing Director/Hellenic Foreign Trade Board (HEPO)
Mr. Vasileios Tsompanopoulos	Director General/Greek Public Gas Corporation (DEPA)
Prof. Panagiotis Karakatsoulis	Professor/Agricultural University of Athens
Mr. Alexandros Kalofolias	Civil Engineer/ Technical Chamber of Greece

ANNEX II

MEMBERS OF THE AZERBAIJANI DELEGATION

H.E. Mr. Farhad Aliyev	Minister of Economic Development of the Republic of Azerbaijan, Co-chairman of the Committee
Mr. Asif Asgarov	Deputy Minister of Youth, Sport and Tourism of the Republic of Azerbaijan
Mr. Khalaf Khalafov	Deputy Minister of Foreign Affairs of the Republic of Azerbaijan
Mr. Jahan Mammadov	Deputy Minister of Agriculture of the Republic of Azerbaijan
Mr. Isgandar Isgandarov	Deputy Minister of Education of the Republic of Azerbaijan
Mr. Aydin Aliyev	First Deputy Chairman of the State Customs Committee of the Republic of Azerbaijan
Mr. Vadim Khubanov	Deputy Chairman of the Board of National Bank of the Republic of Azerbaijan
Mr. Musa Panahov	Deputy Director of Azerbaijan State Railway Department
Mr. Rafael Rahmanov	Deputy Director of Azerbaijan State Navigation Department
Mr. Mardan Mardanov	Director of Foreign Economic Relations Main Department, Ministry of Finance of the Republic of Azerbaijan

ANNEX III

Memorandum of Understanding
between
The Hellenic Foreign Trade Board (HEPO)
and
The Azerbaijan Chamber of Commerce and Industry (ACCI)

In the course of strengthening the bilateral relations between the Hellenic Republic and the Republic of Azerbaijan and the intention of each side to promote and develop trade and investment relations between the two countries by all possible means.
Both sides have agreed as follows:

1. To establish Bilateral Business Units between the Hellenic Foreign Trade Board (hereafter HEPO) and the Azerbaijan Chamber of Commerce and Industry (hereafter ACCI) with participation of Greek and Azerbaijani businessmen to promote the mutual trade relations, exchange of information and the organization of Business Forums and Seminars.
2. To encourage cooperation between HEPO and ACCI in the field of facilitating business meetings in Athens and / or in Baku through the above mentioned business units.
3. To promote foreign direct investments and subcontracting business units between the two countries.
4. To exchange information and provide consultancy on selection of the appropriate trade fairs to be held in Greece or in Azerbaijan for giving opportunity of recognition of each country's products, providing that a relative interest exists from the enterprises' side.
5. To examine the possibility of cooperation in other fields between the HEPO and the ACCI such as exchange of know-how, market researches, information, experiences and training to increase the efficiency and performances in both countries.
6. To develop the appropriate initiative aiming to reduce all difficulties that the business and the investment activities could face in both countries.

This Memorandum of Understanding has been made and signed in Baku, on April 11th, 2003 in two originals in English language.

On Behalf of the Hellenic side

Dr. Dimitrios Mardas
Managing Director of HEPO
Athens, Hellenic Republic

On behalf of the Azerbaijan side

Mr. Rauf Vezirov
First Vice-President of ACCI
Baku, Republic of Azerbaijan

Η απόφαση αυτή να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Αθήνα, 17 Οκτωβρίου 2003

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
Ν. ΧΡΙΣΤΟΔΟΥΛΑΚΗΣ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Γ. Α. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ

ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ
Α. ΤΣΟΧΑΤΖΟΠΟΥΛΟΣ

ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΧΩΡΟΤΑΞΙΑΣ ΚΑΙ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ
Β. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ

ΓΕΩΡΓΙΑΣ
Γ. ΔΡΥΣ

ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
ΧΡ. ΒΕΡΕΛΗΣ

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ